

## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

<b>ê - lâ</b>	ja - nein
<b>iza bêtrid / bêtridi!</b>	bitte ( <i>Aufforderung</i> )
<b>mên fadlak / fadlek!</b>	(zum Mann / zur Frau)
<b>tafaddal / tafaddali!</b>	bitte ( <i>Gewährung</i> ) (zum Mann / zur Frau)
<b>shukran! / alf shukr!</b>	Danke! / Tausend Dank!
<b>*afwan!</b>	Bitte! (Antwort auf „Danke“)
<b>ana muwâfiq / muwâfiqa!</b>	Einverstanden! (sagt Mann / Frau)
<b>shû fi?</b>	Was ist los?
<b>ma bê*rif.</b>	Ich weiß nicht.
<b>ma*ak al-haqq.</b>	Du hast / Sie haben Recht.
<b>*afwan!</b>	Verzeihung!
<b>ana âsif / âsifa.</b>	Es tut mir Leid. (sagt Mann / Frau)
<b>ma*alêsch!</b>	Macht nichts! ( <i>Antwort</i> )
<b>bêfrah ketir!</b>	Ich freue mich sehr!
<b>bil-hanna wash-shifa!</b>	Guten Appetit!
<b>al-hesâb, mên fadlak!</b>	Die Rechnung, bitte.
<b>bi-sta'zen.</b>	Mit Ihrer Erlaubnis. (wenn man geben möchte)
<b>châtrak / châtrek! / châterkon!</b>	Tschüss! (zum Mann / zur Frau / zur Gruppe)
<b>ma*a as-salâme!</b>	Mit Wohlergehen! (Antwort auf „Tschüss“)
<b>*aib! / ichras!</b>	Schande! / Hau ab!
<b>an-najde!</b>	Hilfe!



### Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

**Satz in der Fremdsprache**

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**fi maiy hân?**  
es-gibt Wasser hier  
Gibt es hier Wasser?

### Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)

Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/075](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/075)

Hans Leu, Iyad al-Ghafari

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6469-3

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 160 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf Arabisch

Palästinensisch-Syrisch: Arabisch Kauderwelsch 75



Kauderwelsch



Palästinensisch-Syrisch

# Arabisch

## Wort für Wort



## Begrüßungszeremoniell

Die folgenden Begrüßungsformeln sind Teil eines ausgeprägten Höflichkeitsrituals. Jeder Gruß erfordert einen bestimmten Gegengruß. Wenn man den passenden Gegengruß nicht kennt, antwortet man am besten immer mit **shukran** (danke!). So gilt man nicht als unhöflich. Das Begrüßungszeremoniell kann von Situation zu Situation abgewandelt und verkürzt werden.

<b>merhaba!</b> Hallo!	<b>merhabtên!</b> Hallo!
<b>sêbah al-chêr!</b> Guten Morgen!	<b>sêbah an-nûr!</b> Einen schönen Morgen!
<b>masa al-chêr!</b> Guten Abend!	<b>masa an-nûr!</b> Einen schönen Abend!
<b>kifak / kifek?</b> Wie geht's dir (m/w)?	<b>bi-chêr, al-hamdullillah!</b> Gut, Gott sei Dank!
<b>ahlan we sahan!</b> Herzlich willkommen!	<b>ahlên we sahlên.</b> Ich fühle mich willkommen.
<b>as-salâmu *alaikum!</b> Segen sei mit dir!	<b>wa *alaikum as-salâm!</b> Und über dir der Segen!
<b>ya*tik al-âfiye!</b> Wohlbefinden sei dir gegeben! Gott halte dich gesund!	<b>allah ya*âfik!</b>

## Zahlen

1 wâhed	16 sittashr	60 sittin
2 itnên	17 sab*atashr	70 sab*in
3 tlâte	18 tãmanatashr	80 tãmanin
4 arba*a	19 tis*atashr	90 tis*in
5 chamse	20 *ishrîn	100 miya
6 sitta	21 wâhed we *ishrîn	101 miya we wâhed
7 sab*a	22 itnên we *ishrîn	102 miya we itnên
8 témánya	23 tlâte we *ishrîn	103 miya we tlâte
9 tis*a	24 arba*a we *ishrîn	104 miya we arbã*a
10 *ashara	25 chamse we *ishrîn	200 miyatên
11 hïdashr	26 sitta we *ishrîn	300 tlâtmiya
12 itnashr	30 tlâtin	1000 alf
13 tlâtashr	31 wâhed we tlâtin	2000 alfên
14 arba*tashr	40 arba*in	3000 tlâtalâf
15 chamstashr	50 chamsin	

## Lautschrift

'	Stimmabsatz wie etwa in „be'achten“
*	ein stimmhafter Kehllaut, der durch starkes Zusammenpressen des Kehlkopfes erzeugt wird
â, ê, î, ô, û	Selbstlaute, die mit dem Zirkumflex-Zeichen versehen sind, werden lang ausgesprochen
ch	raues „ch“ wie in „Krach“ (niemals wie in „ich“)
é	sehr kurzer Laut, wie auslautendes „e“ in „Halle“
gh	ein Reibelaut aus dem Zäpfchen, dem deutschen geriebenen „r“ in „Grund“ ähnlich
h	„h“ wie in „Haus“
h	Ein kräftig gehauchtes „h“, fast ein raues „ch“. Wenn man die Silbe „ha“ so laut wie möglich flüstert, kommt man dem Klang nahe.
j	stimmhaftes „dsch“, wie in „Dschungel“
q	Weiter hinten am Zäpfchen gesprochenes „k“. Nachfolgende Selbstlaute werden dunkel gefärbt.
r	gerolltes Zungenspitzen-„r“ wie im Italienischen
s	scharfes, stimmloses „s“ („ss“ / „ß“) wie in „Tasse“
sh	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
th	stimmloses gelispeltes „th“ wie in engl. „thunder“
w	englisches „w“ (mit gerundeten Lippen gesprochen) wie in „water“ oder „Wow!“
y	wie deutsches „j“ in „Ja“
z	stimmhaftes „s“ wie in „Sonne“
đ, ð, ț, ž	„Velarisierte“ Laute: Beim Aussprechen wird die Zunge in der Form eines S geschwungen, so dass der Zungenansatz nach oben und der Zungenrücken nach unten geführt wird. Dieser Verschluss wird mit einer dumpfen Pressung aus dem Rachenraum gelöst. Nachfolgende Selbstlaute werden dadurch dunkel gefärbt.

## Abkürzungen

<b>m</b>	männlich	<b>w</b>	weiblich
<b>Ez</b>	Einzahl	<b>Mz</b>	Mehrzahl
<b>ZUK</b>	Zukunftspartikel		

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nur **ana bêhki shwaiy \*arabi bass**.  
wenig Arabisch. *ich spreche wenig Arabisch nur*

Was bedeutet ...? **shû ma\*nâ ...?**  
*was Bedeutung ...*

Entschuldigung, **\*afwan, bass ana ma bêhki al-fuṣ'hâ**.  
aber ich spreche *Entschuldigung aber ich nicht spreche*  
keine Hochsprache. *die-Hochsprache*

Ich will reden wie **ana bêddî êhki mitl an-nâs fish-shauwâri\***.  
die Menschen auf *ich-will sprechen wie die-Menschen in-die-Straßen*  
der Straße.

Wie bitte? **na\*am?**  
*wie*

Ich habe nichts **ana ma fahimt (kêll) shê**.  
(nicht alles) *ich nicht verstand (alle) Sache*  
verstanden.

Was heißt ... auf **shû yê\*nî ... bil-\*arabiya?**  
Arabisch? *was es-heißt ... mit-das-Arabisch*

Können Sie bitte **mumkin têhki shwaiy shwaiy?**  
langsam sprechen? *möglich du-sprichst wenig wenig*

Können Sie mir das **mumkin têtârijim lî?**  
bitte übersetzen? *möglich du-übersetzt(m) für-mich*

Können Sie mir das **mumkin tèktib lî hâdâ?**  
bitte aufschreiben? *möglich du-schreibst(m) für-mich dies*

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>shû?</b>	was?	<b>wên?</b>	wo?
<b>lêsh?</b>	warum?	<b>minên?</b>	woher?
<b>kîf?</b>	wie?	<b>lawên?</b>	wohin?
<b>êmta?</b>	wann?	<b>kam?</b>	wie viel?
<b>mîn?</b>	wer?	<b>aiy?</b>	welcher?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>yamîn</b>	rechts	<b>yasâr</b>	links
<b>dêghri</b>	geradeaus	<b>la-warra</b>	zurück
<b>muwâjih</b>	gegenüber	<b>bijânib</b>	neben
<b>hôn</b>	hier	<b>hunâk</b>	dort
<b>bê*id</b>	weit	<b>qarîb</b>	nah
<b>mafraḡ</b>	Kreuzung	<b>chârij</b>	außerhalb
<b>merkez</b>	Stadtmitte	<b>ishârat</b>	Ampel
<b>al-beled</b>		<b>al-murûr</b>	
<b>shmâl</b>	Norden	<b>junûb</b>	Süden
<b>gharb</b>	Westen	<b>sharḡ</b>	Osten

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>mbarîch</b>	gestern	<b>bakîr</b>	früh
<b>al-yôm</b>	heute	<b>muta'acher</b>	spät
<b>bukra</b>	morgen	<b>hallâ'</b>	jetzt
<b>ba*d bukra</b>	übermorgen	<b>ba*dên</b>	gleich
<b>subh</b>	morgens	<b>ahyânan</b>	manchmal
<b>masa'an</b>	abends	<b>abadan</b>	nie(mals)
<b>leilan</b>	nachts	<b>ghâliban</b>	oft
<b>masa</b>	Abend	<b>da'ime</b>	immer

## Die wichtigsten Fragen & Antworten

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlag-klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

<b>fi ...?</b>	Gibt es ...?
<b>ê, fi.</b>	Ja, gibt es.
<b>lâ, mâ fi.</b>	Nein, gibt es nicht.
<b>fi *andkon ...?</b>	Haben Sie ...?
<b>wên fi ...?</b>	Wo gibt es ...?
<b>ana bi-hâja ...</b>	Ich brauche ...
<b>bêddî ...</b>	Ich möchte / will ... (haben).
<b>jîb lî ... mên faḡlkon.</b>	Geben Sie mir bitte ...
<b>wên mumkin</b>	Wo kann ich ... kaufen?
<b>êshtêri ...?</b>	
<b>qaddêsh haqq ...?</b>	Wie viel kostet ...?
<b>bikam / qaddêsh hâda?</b>	Wie viel kostet das?
<b>shû hâda?</b>	Was ist das?
<b>bêdawwar *ala ...</b>	Ich suche nach ...
<b>wên ...?</b>	Wo ist ...?
<b>bêddi êrûh la ...</b>	Ich möchte nach ...
<b>kîf mumkin êrûh la ...?</b>	Wie komme ich zu / nach ...?
<b>aiy shâri* bêyewassel</b>	Welche Straße führt
<b>ila ...?</b>	nach ...?
<b>ha-al-bâṣ râyiḡ ...?</b>	Fährt dieser Bus nach ...?
<b>wassilni la ... iza</b>	Bringen Sie mich
<b>bêtrîd!</b>	zu / nach ... ( <i>im Taxi</i> )

**Kauderwelsch  
Band 75**



König-Abdallah-Moschee, Amman

# Impressum

Hans Leu & Iyad al-Ghafari  
**Palästinensisch-Syrisch-Arabisch – Wort für Wort**  
erschienen im  
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
7. Auflage 2015  
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.  
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung &amp; Layout</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Sigrid Tondok)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Fotonachweis auf Seite 126
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN 978-3-8317-6469-3**  
Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zusätzlich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

**Kauderwelsch**

Hans Leu &  
Iyad al-Ghafari

# **Palästinensisch-Syrisch- Arabisch**

*Wort für Wort*



**Zu diesem Buch  
ist ein AusspracheTrainer  
als **MP3-Download** erhältlich:  
[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

**ISBN 978-3-95852-098-1**



**REISE KNOW-HOW**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*



## Kauderwelsch-Sprachführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze usw., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukeri mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache**, **Gesten**, **Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Das Arabische
- 14 Aussprache & Umschrift
- 20 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 20 Hauptwörter & Eigenschaftswörter
- 29 Dieses & Jenes
- 30 Persönliche Fürwörter
- 31 Besitzanzeigende Fürwörter
- 32 Haben, Wollen, Können, Müssen
- 35 Steigern & Vergleichen
- 37 Tätigkeitswörter
- 49 Wem? oder Wen?
- 50 Bindewörter
- 52 Verhältniswörter
- 54 Fragen
- 56 Verneinung
- 58 Auffordern
- 59 Zahlen & Zählen
- 64 Zeit & Datum
- 67 Maße & Gewichte

## Konversation



- 69 Kurz-Knigge
- 73 Begrüßen & Verabschieden
- 77 Namen
- 78 Anrede
- 80 Bitten, Danken, Wünschen
- 82 Das erste Gespräch
- 87 Floskeln & Redewendungen
- 89 Unterwegs
- 95 Übernachtung
- 97 Essen & Trinken
- 101 Zu Gast sein
- 104 Religion
- 106 Kaufen & Handeln
- 109 Fotografieren
- 110 Türkisches Bad (Hammâm)
- 112 Bank, Post & Behördenbesuche
- 115 Krank sein
- 117 Toilette
- 118 Schimpfen & Fluchen
- 119 Nichts verstanden? – Weiterlernen!
- 121 Dringende Hilferufe
- 123 Unterschiede im Dialekt

## Anhang



- 125 Literaturhinweise
- 133 Wörterliste Deutsch – Arabisch
- 147 Wörterliste Arabisch – Deutsch
- 160 Die Autoren